SII 22.92: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 92. (A.R. No. 92 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌYILŪR TALUK, JAMBAI. JAMBUNĀTHA TEMPLE—ON THE SAME WALL. TRIBH. VIKRAMA-CHŌḶA—9th YEAR (A.D. 1126-7)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0092

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0092.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The inscription is built in at the beginning of the lines. It seems to record a gift of 32 cows for burning a lamp in the temple of Tāntoṉṟīśvaram-Uḍaiyār at Śaṇbai by one Kūḍaluḍaiyāṉ Kulattāṉ Śēndaṉ of Kaḍambūr on the southern bank of the river in Vāṇagappāḍi (*alias*) Rājendra-vaḷanāḍu to atone for the death caused by him, of Pichchaṉ Paṉman Kaṇḍan of the same village in a quarrel (?). The relatives of the victim are said to have been consulted (by the donor ?) as to the course of action to be taken. Another gift of 32 cows to the temple of Tirunāgīśvaram-Uḍaiyār is mentioned at the end.

Edition

〈1〉 [9+] ṇarap puvimātu vaḷara nām¿a?〈ā〉tu vi〈ḷa〉ṅka **ja**yamātu nilava tannirupatu-malar maṉṉavar cūṭa maṉniya Urimaiyāl maṇimuṭi cūṭi ceṅkol ceṉṟu ticaitoṟu〈2〉[10+]

kki meyyaṟan=taḷaippa kaliṅka miriyak kaṭalmalai naṭātti valaṅkoḷāḷi varaiyāḷi naṭappa Iru cuṭaraḷavum Orukuṭai niḻaṟṟi vira**si**ṅ**hā**{ta}**sa**<na>t=tu mukkokkiḻānaṭikaḷḷoṭum vi<3>[10+] caripaṟmarāṉa **tri**puvanacakkaravattikaḷ **śrī**vikkiramacoḻa**de**vaṟku yāṇṭu 9-tāvatu vāṇakappāṭi Irā**je**n=tiravaḷanāṭṭu pe<ṇ>ṇai ten{k}karai kaṭampūril lirukkum veḷḷāḷan kūṭalu<4> [10+] nu<m> Ivvūril lirukkum piccan paṉman kaṇṭanum Ivviruvarum tan=ta nilavurattān=tarattu U(ru)vik kuttinamaiyil Ikkūṭaluṭaiyāṉ kulattā<ṉ> cen=ta<ṉ> kuttina kuttile paṉman kaṇṭan marittamai<5> [9+] ṭiyirun=tu Ikkaṇṭan tamappanāṉa piccan panmaṉaiyum Ivan makan periyāṉai<yu>m Ivan=tampi muṉaiyaṉaiyum Ivan=tampi Akkaḷaṉaiyum Aḷaittu Ikkūṭaluṭaiyān kulattāṉ cen=ta(n) kutti<6> [10+] ttuppom Ivanukku can=tirātittavaṟ celvatoru tanmam ce<y>yaveṇumeṉṟu conṉa<vi>ṭattu Ivarkaḷum nāṭṭukku Eṟiṉapaṭi ceyvateṉṟu **sa**mmatittu Inṉāṭṭu peṇṇai vaṭakarai caṇpaiyāna vi<7>[10+] āntoṉṟi**śva**ramuṭaiyārkoyililē Oru tirunun=tāviḷakku muppattiraṇṭu pacup poṟippateṉṟu colla Ivarkaḷum Itukku Uṭanpaṭṭu Ip panmaṉ kaṇṭanukku kūṭaluṭaiyān kulattān cen=tan tan pa⌜<8>[.]ai [9+] m tirunākicuvaramuṭaiyār koyili<l> viḷakkoṉṟum can=tirātittavaṟ celvatāka poṟitta pacu muppattiraṇṭum kaikkoṇṭom yik koyilil civappirāmaṇarom Itu panmāye**śvara**<**ra**>kṣ¿a?<ai> [||]

Bibliography

Digital edition of SII 22.92 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 85–86, item 92.